

Wippe WI 2/X, WI 2/D
Rocker WI 2/X, WI 2/D
Bascule WI 2/X, WI 2/D
Bilanciere WI 2/X, WI 2/D
Balancín WI 2/X, WI 2/D
Balancim WI 2/X, WI 2/D

3 842 517 075/2015-02

Replaces: –

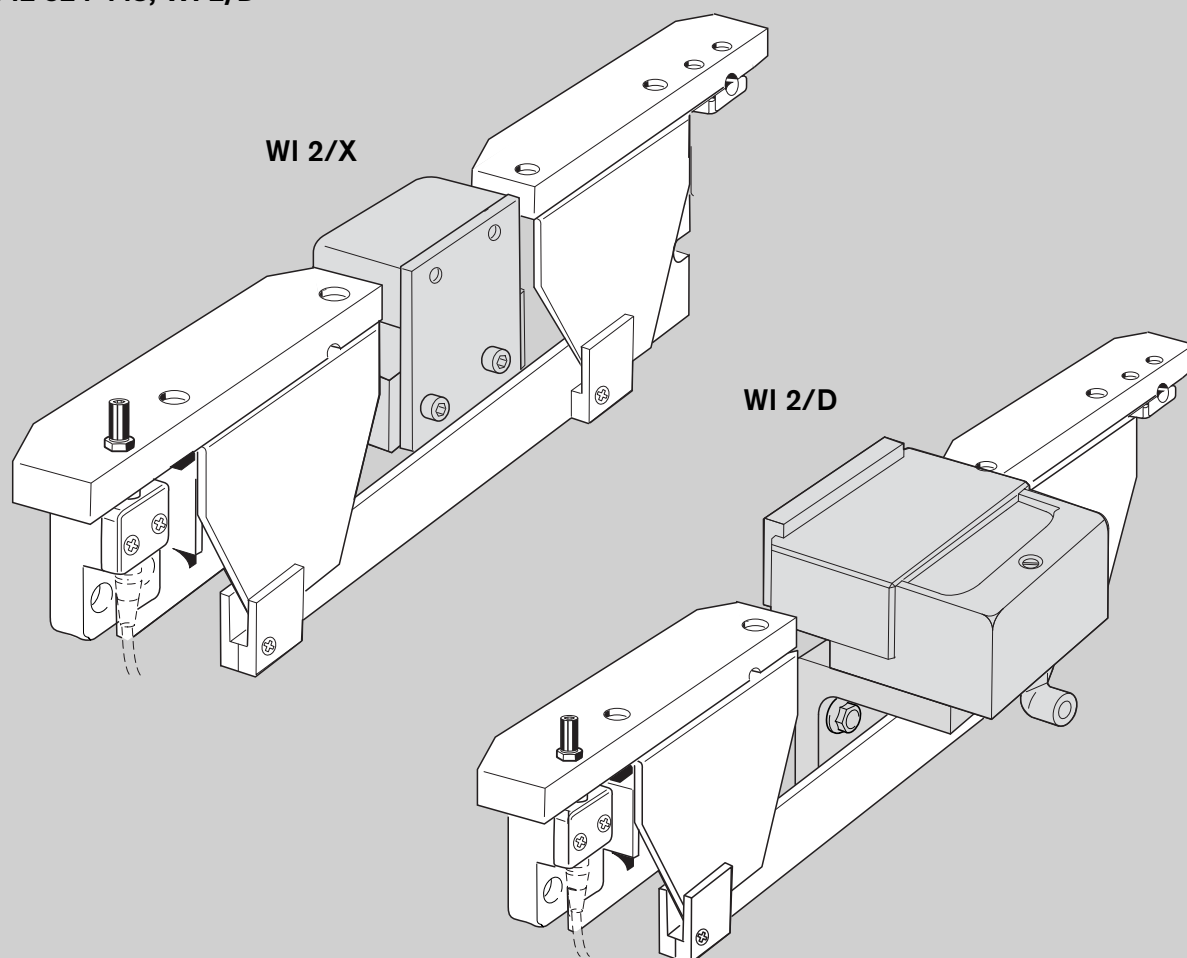
DE+EN+FR+IT+ES+PT



Montageanleitung • Assembly instructions • Instructions de montage
Istruzioni per il montaggio • Instrucciones de montaje • Instruções de montagem

3 842 524 447, WI 2/X

3 842 524 448, WI 2/D



DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ITALIANO

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

Sicherheitshinweise! Safety instructions! Conseils de sécurité !

Die Installation, Inbetriebnahme, Wartung und Instandsetzung darf nur unter Berücksichtigung aller Sicherheitshinweise und Sicherheitsvorschriften und nur durch geschultes, eingewiesenes Fachpersonal durchgeführt werden! Alle Sicherheitsabdeckungen, die bei Wartungsarbeiten entfernt wurden, müssen vor der Inbetriebnahme wieder angebracht werden!

Elektrische Anschlüsse nach der entsprechenden nationalen Vorschrift. Für Deutschland: VDE-Vorschrift VDE 0100!

Vor allen Instandsetzungs- und Wartungsarbeiten sind die Energiezuführungen (Hauptschalter, Druckminderventil etc.) abzuschalten! Außerdem sind Maßnahmen erforderlich, um ein unbeabsichtigtes Wiedereinschalten zu verhindern, z. B. am Hauptschalter ein entsprechendes Warnschild "Wartungsarbeiten", "Instandsetzungen" etc. anbringen!

Die bestimmungsgemäße Verwendung der WI 2/X und WI 2/D ist die Bereichsüberwachung, die Werkstückträgererkennung und die Anschlagfunktion für Rexroth Werkstückträger WT 2 im Rexroth Transfersystem TS 2plus.

Haftung:

Bei Schäden, die aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und aus eigenmächtigen, in dieser Anleitung nicht vorgesehenen Eingriffen entstehen, erlischt jeglicher Gewährleistungs- und Haftungsanspruch gegenüber dem Hersteller.

Gewährleistung:

Bei Nichtverwendung von Originalersatzteilen erlischt der Gewährleistungsanspruch! Ersatzteilliste MTparts: 3 842 529 770.

Umweltschutz:

Beim Austausch von Schadteilen ist auf eine sachgerechte Entsorgung achten!

Installation, initial operation, maintenance, and repair work may only be carried out in accordance with the relevant safety instructions and regulations and only by qualified and specially trained personnel! All security coverings that have been removed during repair works have to be reinstalled before initial operation!

All electrical connections must be made in accordance with the applicable national regulations. For Germany: regulation VDE 0100 (VDE, German Association of Electricians)!

The power must always be switched off (at main switch, pressure relief valve etc.) before maintenance and repair work!

Take precautions to prevent inadvertent restoration of power, e.g. by hanging a suitable warning sign at the main switch, such as: "Maintenance work in progress", or "Repair work in progress"!

The WI 2/X and WI 2/D is intended for area monitoring, workpiece pallet identification and for performing the stopping function for Rexroth WT 2 workpiece pallets in the Rexroth TS 2plus transfer system.

Liability:

In no event can the manufacturer accept claims for warranty or liability arising from damages caused by improper use, or intervention in the appliance other than that described in this instruction manual.

Warranty:

The manufacturer can accept no claims for warranty arising from the use of non-original spare parts! MTparts spare parts list: 3 842 529 770.

Environmental protection:

Always properly dispose of damaged parts once replacement work is complete!

L'installation, la mise en service, la maintenance et les réparations ne peuvent être effectuées que par des personnes agréées et compétentes et en respectant les conseils de sécurité ! Avant la mise en service, remettre en place tous les carters de sûreté enlevés pour les travaux de maintenance !

Les branchements électriques doivent être conformes à la réglementation nationale. Pour l'Allemagne : norme VDE 0100 !

Avant d'effectuer des réparations ou des travaux de maintenance, couper l'alimentation en énergie (interrupteur principal, manodétendeur etc.) ! D'autre part, prendre toutes les mesures nécessaires pour éviter une remise en marche accidentelle, en apposant par exemple près de l'interrupteur principal un panneau d'avertissement « travaux de maintenance », « réparations » etc. !

L'utilisation conforme de la WI 2/X et WI 2/D est le contrôle du secteur, la reconnaissance des palettes porte-pièces et la fonction de butée pour les palettes porte-pièces WT 2 de Rexroth sur le système de transfert TS 2plus de Rexroth.

Responsabilité :

Le fabricant décline toute responsabilité et exclut toute réclamation concernant les dommages dus à une utilisation non conforme ou suite à des modifications effectuées sans autorisation et non prévues ci-contre.

Garantie :

En cas de non-utilisation des pièces détachées d'origine, le constructeur exclut toute responsabilité ! Liste des pièces détachées MTparts : 3 842 529 770.

Protection de l'environnement :

Veiller à ce que les pièces endommagées soient éliminées en toute conformité !

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

Anlieferzustand/Lieferumfang

Condition on delivery/Scope of delivery

État à la livraison/Fournitures

Die Wippen WI 2/X und WI 2/D werden mit Dämpfer (4a) und (4b), Wippenkörper (1), unmontierte Anschlagleiste (2), komplettem Befestigungssatz und Schalterhaltern geliefert (Fig. 1).

Nicht im Lieferumfang sind die **Näherungsschalter** und der **Montagesatz**. (EN 60947-5-2/2A12)

Der **Montagesatz MS** (siehe Tabelle) ist eine zusätzliche Wippenverlängerung für den Wippeneinbau zwischen Streckenanfang und -ende (Fig. 2).

Lieferumfang:

- Anschlagleiste (2)
- Wippenkörper (1)
- Verbindungsleiste (5)

The WI 2/X and WI 2/D rockers are supplied with dampers (4a) and (4b), a rocker body (1), an unmounted stop rail (2), a complete fastening kit, and switch brackets (Fig. 1).

The **proximity switches** and **assembly kit** are not included in the scope of delivery. (EN 60947-5-2/2A12)

The **assembly kit MS** (see table) is an extra rocker extension for installing the rocker between the beginning and the end of a conveyor section (Fig. 2).

Scope of delivery:

- Stop rail (2)
- Rocker body (1)
- Connecting strip (5)

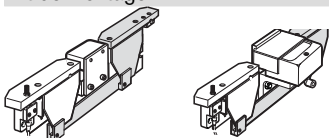
Les bascules WI 2/X et WI 2/D sont livrées avec amortisseur (4a) et (4b), corps de bascule (1), barre de butée non montée (2), jeu de pièces de fixation complet et supports d'interrupteur (Fig. 1).

Les **détecteurs de proximité** et le **kit de montage** ne sont pas compris dans les fournitures. (EN 60947-5-2/2A12)

Le **kit de montage MS** (voir tableau) est une rallonge supplémentaire de bascule permettant de monter la bascule entre les deux extrémités de la section (Fig. 2).

Fournitures :

- Barre de butée (2)
- Corps de bascule (1)
- Réglette de raccord (5)

Montagesatz Assembly Kit Kit de montage	l_{WT} [mm]	Bestellnummer Part no.: N° de ref.:
	400	3 842 524 449
	480	3 842 524 450
	640	3 842 524 451
	800	3 842 524 452
	1040	3 842 524 453

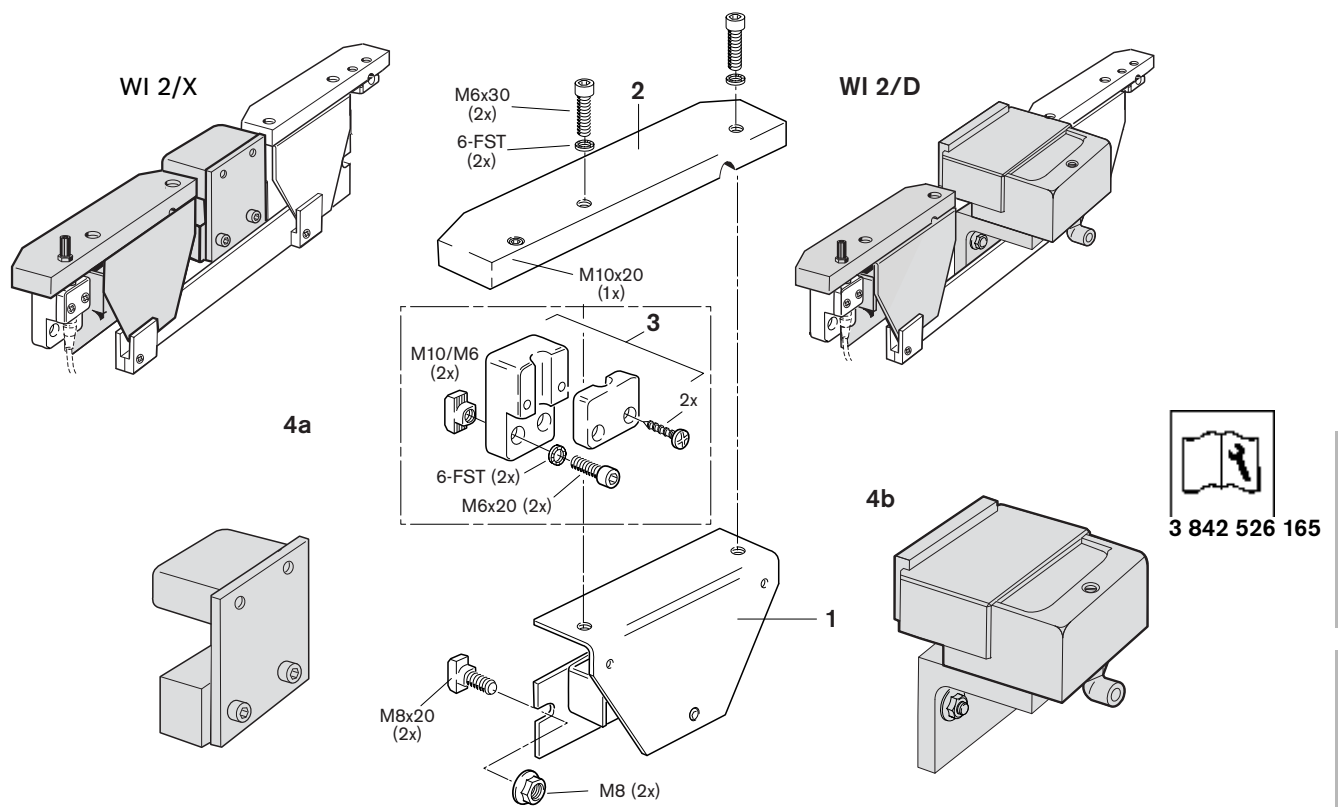


Fig. 1

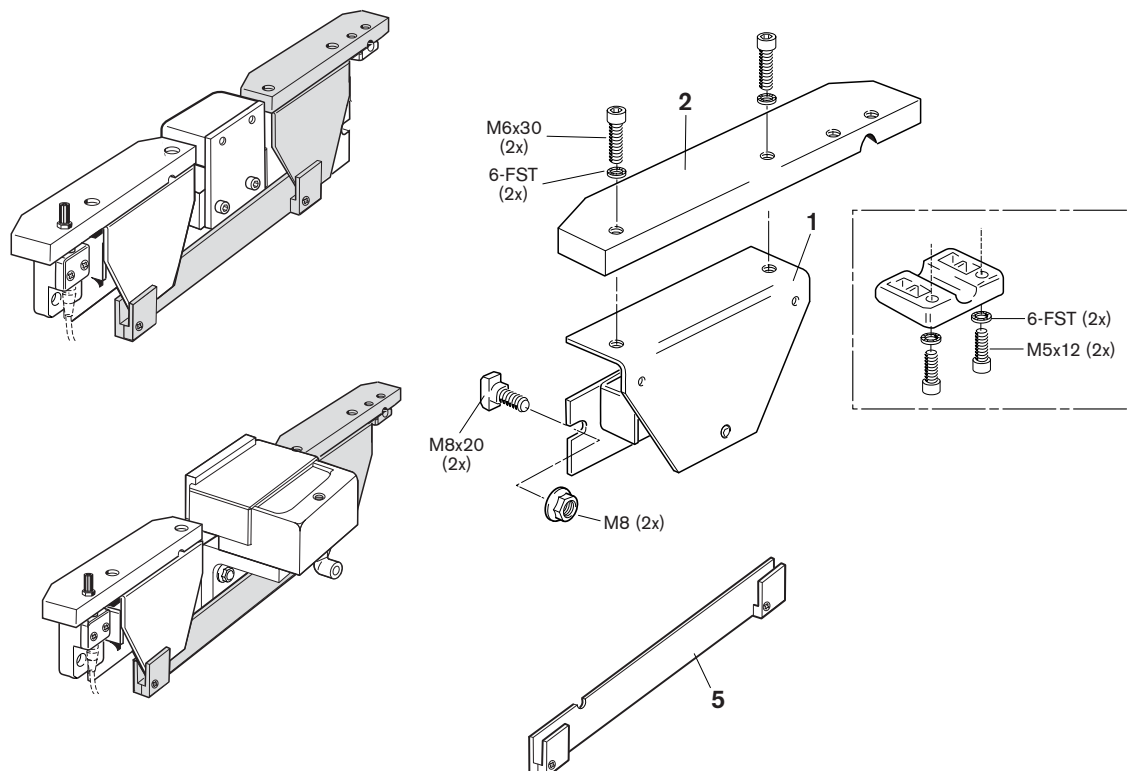


Fig. 2

Hauptabmessungen/Funktionsmaße
Main dimensions/Functional dimensions
Dimensions principales/Dimensions fonctionnelles

WI 2/X (3 842 524 447)

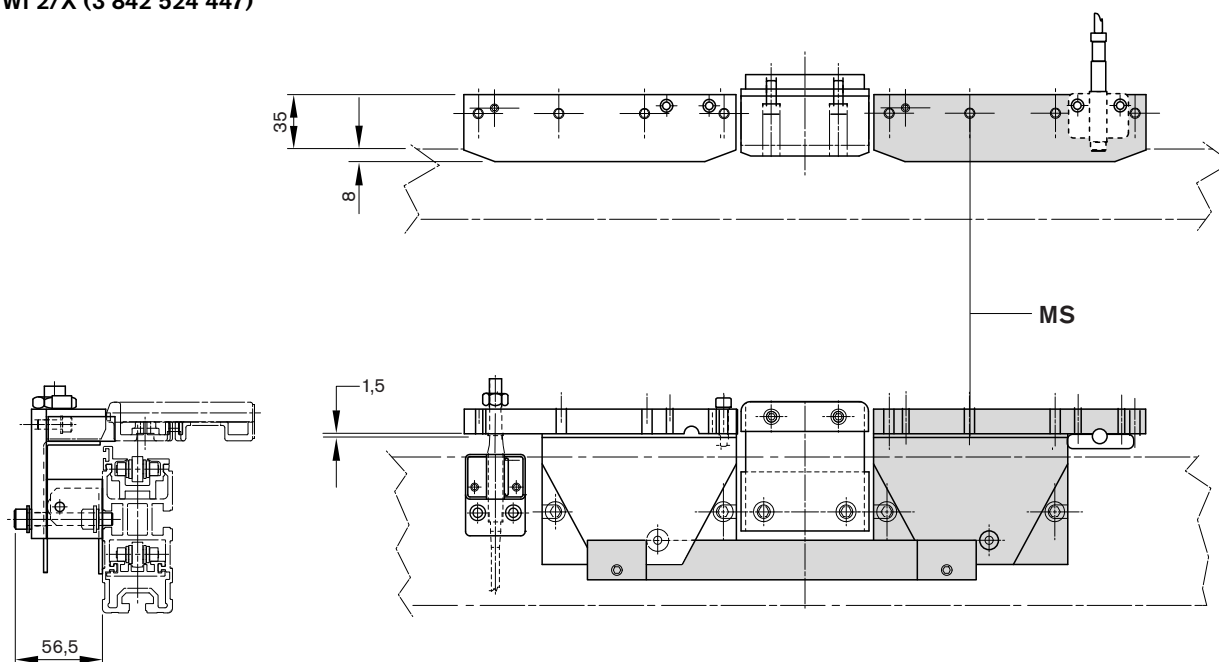


Fig. 3

WI 2/D (3 842 524 448)

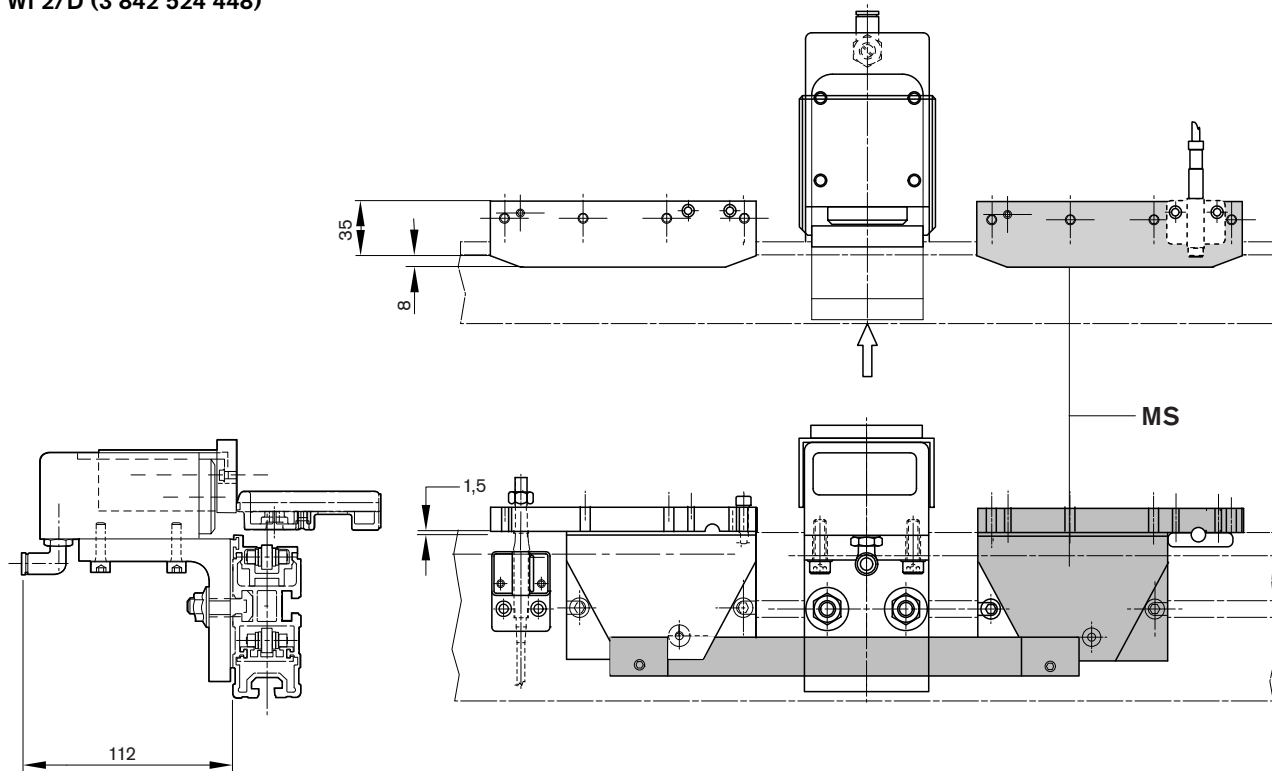


Fig. 4

Vormontage Pre-assembly Prémontage

1 Anschlagleisten (2) nach Fig. 5 auf beide Wippengrundkörper (1) montieren. Verbindungsleiste (3) mit Blechschrauben an Wippengrundkörper schrauben.

2 Vormontierte Wippe

1 Mount stop rails (2) acc. to Fig. 5 onto both rocker bodies (1). Fasten connecting strip (3) to rocker bodies using sheet metal screws.

2 Pre-assembled rocker

1 Monter les barres de butée (2) sur les deux corps de base de la bascule (1) selon la Fig. 5. Fixer la réglette de raccord (3) sur le corps de base de la bascule à l'aide des vis à tôle.

2 Bascule prémontée

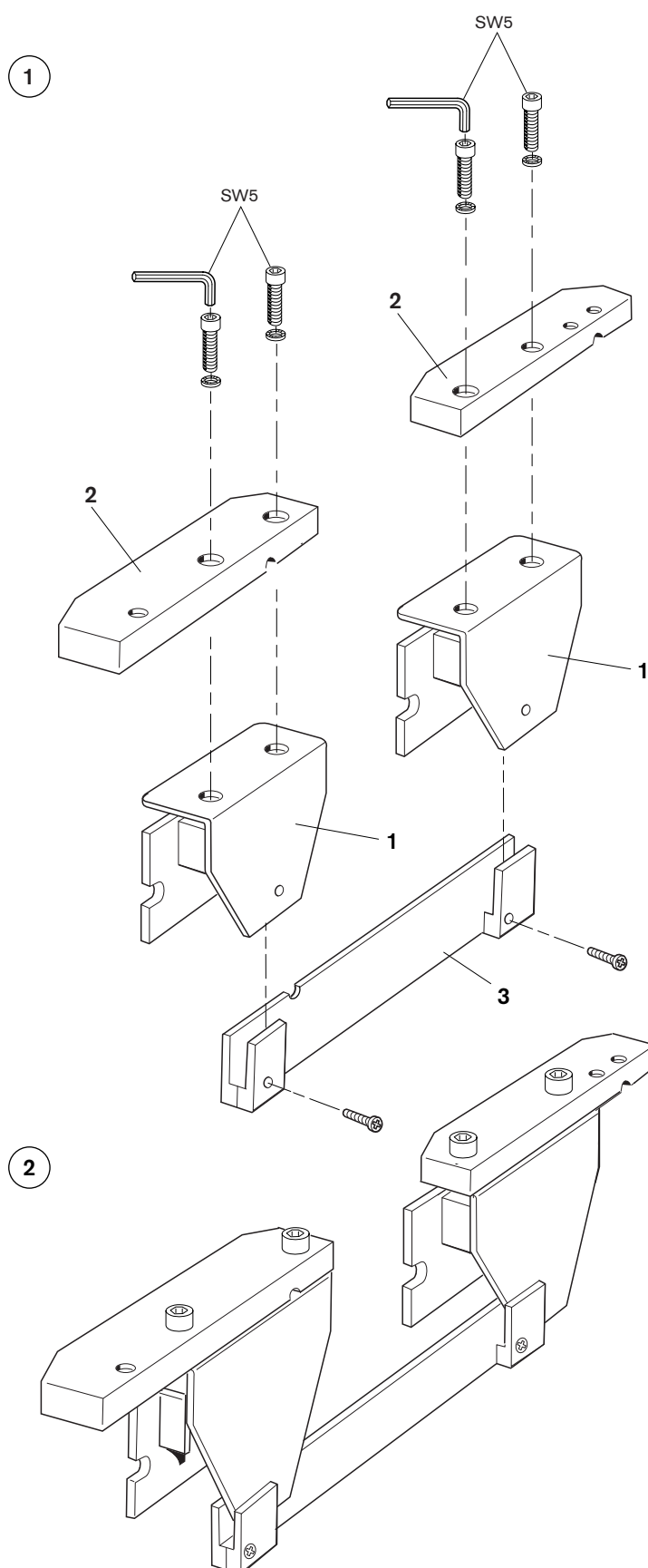


Fig. 5

Montage/Anbau Assembly/Mounting Assemblage/Montage

Die Wippe WI 2/X und WI 2/D wird an der Außenseite der ST 2/... befestigt. Für die Strecke ST 2/... können alle Profile SP 2/... verwendet werden (siehe Fig. 8)

- 1 Einbauort markieren.
- 2 Dämpfungseinheit an ST 2/... befestigen.
- 3 Wippe an ST 2/... befestigen.

The WI 2/X and WI 2/D rockers are attached to the outer side of the ST 2/... All SP2/... profiles can be used for ST 2/... conveyor sections (see Fig. 8).

- 1 Mark the installation point.
- 2 Fasten damper unit to ST 2/...
- 3 Fasten rocker to ST 2/...

Les bascules WI 2/X et WI 2/D sont fixées sur le côté extérieur de la ST 2/... Tous les profilés SP 2/... peuvent être utilisés pour la section ST 2/... (voir Fig. 8).

- 1 Marquer la position de montage.
- 2 Fixer l'unité d'amortissement sur la ST 2/...
- 3 Fixer la bascule sur la ST 2/...

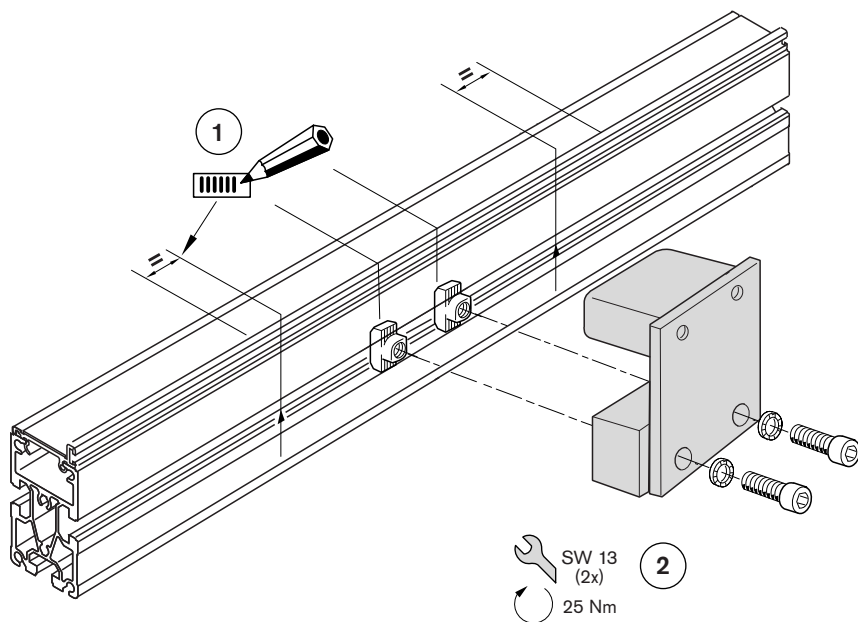


Fig. 6

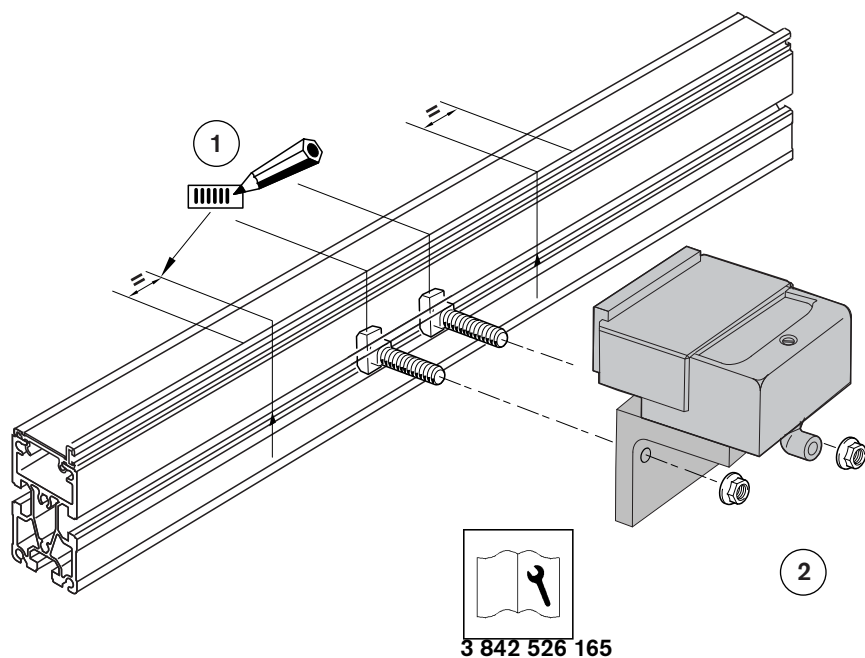


Fig. 7

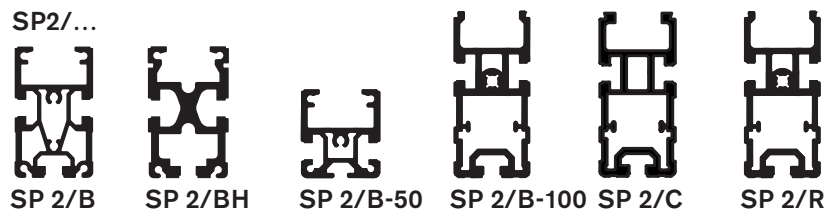


Fig. 8

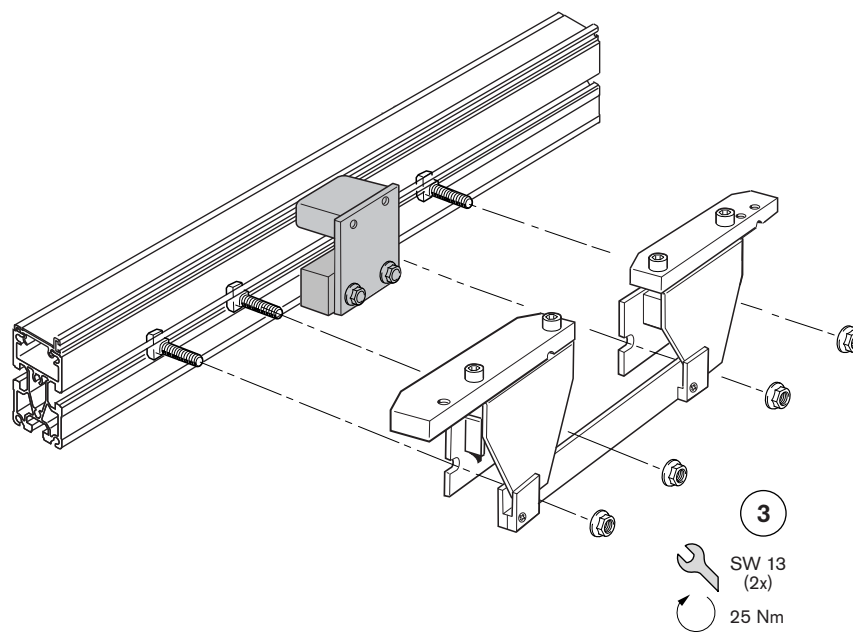


Fig. 9

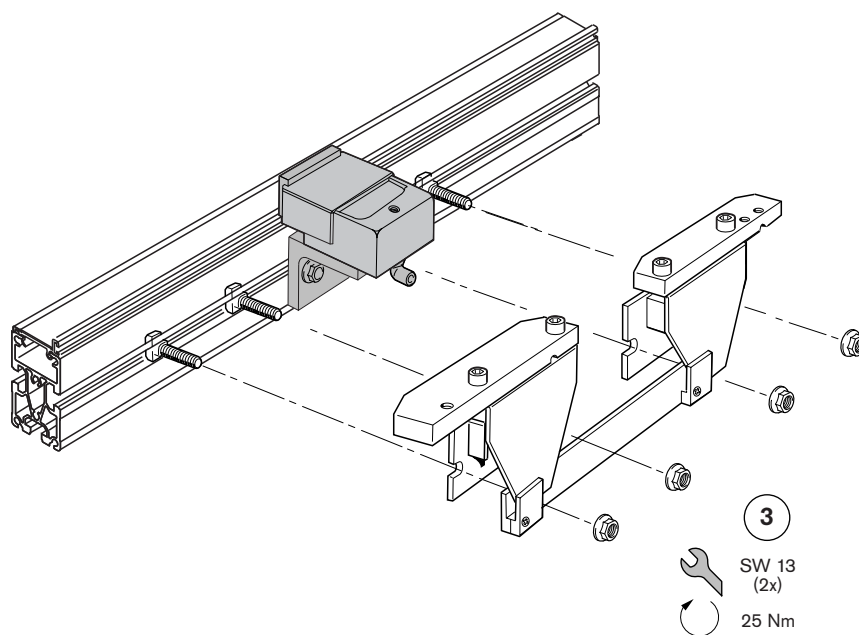


Fig. 10

Montage/Anbau Assembly/Mounting Assemblage/Montage

Die Montage Schalterhalter und Näherungsschalter ist beispielhaft an der WI 2/D dargestellt. Die Montagefolge gilt auch für die WI 2/X.

- 4 Schalterhalter mit Befestigungssatz anschrauben (Abstandmaß zu Wippenkörper 10 mm).
- 5 Näherungsschalter zur Bereichsüberwachung (Anbauort "A") einschieben und Blechschrauben anlegen.
- 6 Ausrichtung des Näherungsschalters zu Betätigungsstift "X" (in Anschlagleiste) durch Verschieben des Schaltergehäuses entlang der T-Nut justieren.
- 7 Schaltabstand Näherungsschalter zu Betätigungsstift "X" auf 1,5 mm einstellen.

Dazu Fühlerlehre o.ä. Gegenstand zwischen Näherungsschalter und Gewindestift schieben.

- 8 Bei Verwendung des Näherungsschalters zur WT-Erkennung (Anbauort „B“) diesen mittels Schalterhalter befestigen. Vorderkante Schalter soll bündig mit Vorderkante Wippe sein.

The switch bracket and proximity switch assembly is shown on the WI 2/D as an example. This assembly order is also valid for the WI 2/X.

- 4 Screw on switch holder with fastening set (distance to rocker body 10 mm).
- 5 Insert the proximity switch for monitoring of section (installation location "A") and insert sheet metal screws.
- 6 Adjust orientation of proximity switch relative to control pin "X" (in stop rail) by sliding the switch housing along the T groove.
- 7 Set the switch distance between the proximity switch and the control pin "X" to 1.5 mm.

For this purpose, slide feeler gauge or similar tool between the proximity switch and the headless setscrew.

- 8 When using the proximity switch for workpiece pallet detection (installation location „B“), secure it with a switch bracket. Align the front edge of the switch with the front edge of the rocker.

Le montage du support d'interrupteur et du détecteur de proximité est représenté à l'exemple de la WI 2/D. L'ordre de montage est aussi valable pour la WI 2/X.

- 4 Visser le support d'interrupteur à l'aide du jeu de pièces de fixation (distance par rapport au corps de la bascule : 10 mm).
- 5 Insérer le détecteur de proximité pour le contrôle du secteur (position de montage « A ») et insérer les vis à tôle.
- 6 Aligner le détecteur de proximité sur la tige d'actionnement « X » (dans la barre de butée) en faisant glisser le boîtier de l'interrupteur le long de la rainure en T.
- 7 Ajuster l'écart de commutation entre le détecteur de proximité et la tige d'actionnement « X » à 1,5 mm.

Pour cela, glisser une cale de précision ou un objet similaire entre le détecteur de proximité et la vis sans tête.

- 8 Si le détecteur de proximité est utilisé pour la reconnaissance des palettes porte-pièces (position de montage « B »), il devra être fixé à l'aide du support d'interrupteur. Monter l'interrupteur de manière que le bord avant soit à niveau avec le bord avant de la bascule.

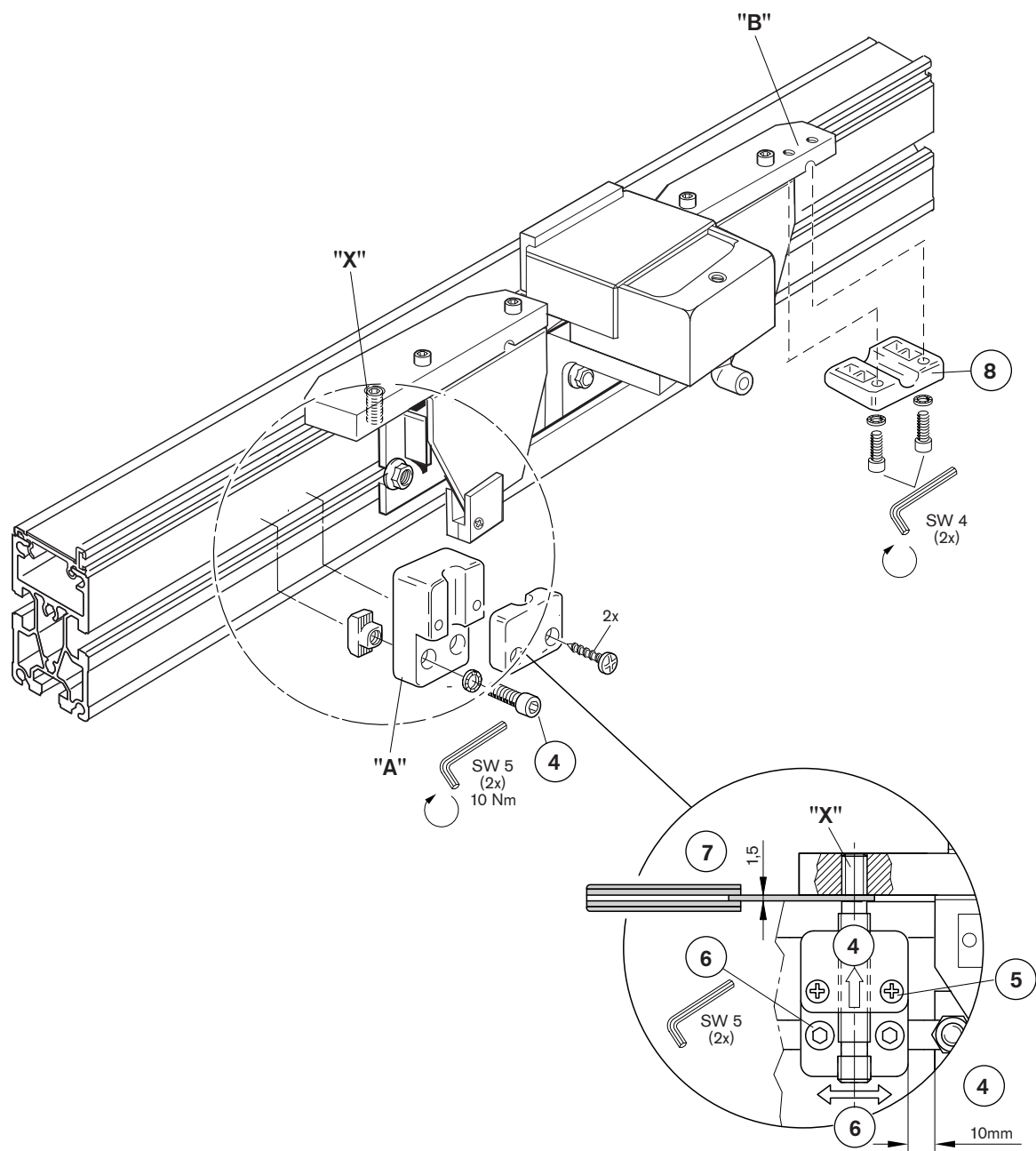


Fig. 11

Inbetriebnahme

Start-up

Mise en service

Der Näherungsschalter zur Bereichsüberwachung wird betätigt, wenn sich kein Werkstückträger im Bereich der Wippe befindet (Grundstellung).

Der Näherungsschalter zur Werkstückträgererkennung (falls erforderlich) wird betätigt, wenn sich ein Werkstückträger in der Übergabeposition zur Querstrecke befindet.

The proximity switch for area monitoring is actuated when there is no workpiece pallet within the range of the rocker (default setting).

The proximity switch for workpiece pallet detection (if required) is actuated when a workpiece pallet is located in the transfer position to the transverse section.

Le détecteur de proximité pour le contrôle du secteur est activé, lorsqu'aucune palette porte-pièces ne se trouve dans le secteur de la bascule (position initiale).

Le détecteur de proximité pour la reconnaissance des palettes porte-pièces (si nécessaire) est activé, lorsqu'une palette porte-pièces est en position de transfert vers la section transversale.

Instandsetzung/Wartung

Repair/Maintenance

Réparation/Maintenance

Ist am Näherungsschalter kein Ausgangssignal, obwohl die Wippe in Ruhestellung steht, kann dies folgende Ursachen haben:

- 1 Abstand zwischen Näherungsschalter und Betätigungsstift falsch eingestellt:
Abstand auf 1,5 mm einstellen.
- 2 Anschluß gelöst:
Anschließen
- 3 Näherungsschalter defekt:
Austauschen

Austausch des Näherungsschalters

Schrauben an oberer Halbschale bzw. Schalterhalter lösen und Näherungsschalter heraus ziehen. Nach Wiedereinbau richtig justieren (siehe Abschnitt Montage).

Die Wippe WI 2/X und WI 2/D ist wartungsfrei!

Die Dämpfereinheit ist wartungsfrei!

If there is no output signal at the proximity switch, although the rocker is in off position, this may be due to the following:

- 1 Distance between the proximity switch and control pin is set incorrectly:
set distance to 1.5 mm.
- 2 Connection has come undone:
reconnect.
- 3 Proximity switch is defective:
replace switch.

Replacing the proximity switch

Loosen the screws at the upper half shell or switch holder and pull out proximity switch. New switch must be correctly adjusted after insertion (see section on assembly).

Rockers WI 2/X and WI 2/D are maintenance-free.

The damper unit is maintenance-free.

Si le détecteur de proximité ne donne pas de signal de sortie bien que la bascule soit en position d'arrêt, les causes peuvent être les suivantes :

- 1 La distance entre le détecteur de proximité et la tige d'actionnement est mal réglée :
régler la distance à 1,5 mm.
- 2 La connexion est débranchée :
la rebrancher.
- 3 Le détecteur de proximité est défectueux :
le changer.

Remplacement du détecteur de proximité

Desserrer les vis sur la demi-coque supérieur ou sur le support d'interrupteur et retirer le détecteur de proximité. Une fois remis en place, vérifier l'ajustement (voir le chapitre portant sur le montage).

Les bascules WI 2/X et WI 2/D ne nécessitent pas d'entretien !

L'unité d'amortissement ne nécessite pas d'entretien !

Bilanciere WI 2/X, WI 2/D
Balancín WI 2/X, WI 2/D
Balancim WI 2/X, WI 2/D

3 842 517 075/2015-02

Replaces: –

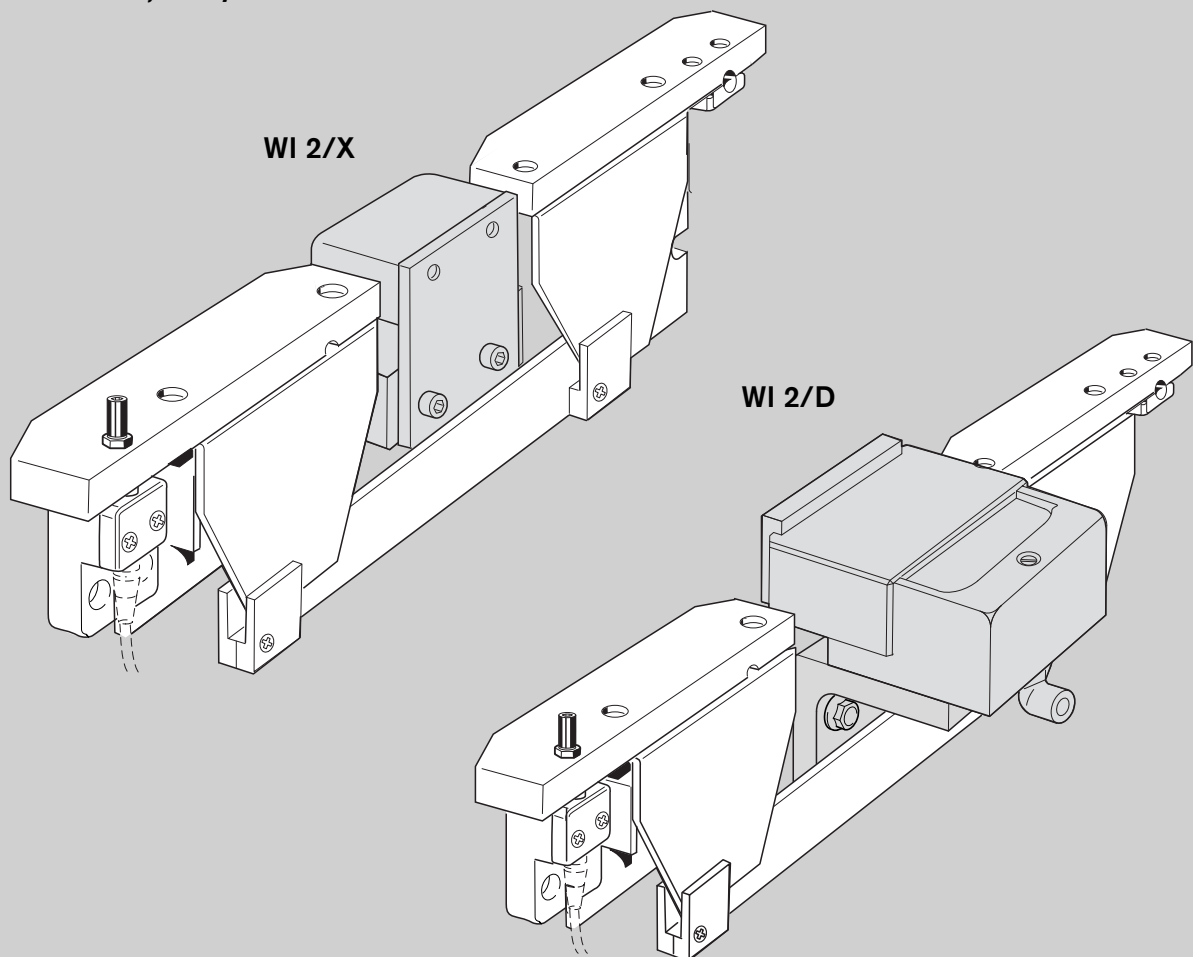
DE+EN+FR+IT+ES+PT



Montageanleitung • Assembly instructions • Instructions de montage
Istruzioni per il montaggio • Instrucciones de montaje • Instruções de montagem

3 842 524 447, WI 2/X

3 842 524 448, WI 2/D



ITALIANO

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

Avvertenze di sicurezza! Indicaciones de seguridad! Instruções de segurança!

■ L'installazione, la messa in funzione, la manutenzione e le riparazioni vanno eseguite solo nel rispetto di tutte le avvertenze e norme di sicurezza e devono essere effettuate solo da personale tecnico addestrato e competente!

Tutte le coperture di sicurezza che sono state rimosse in occasione di lavori di manutenzione, devono essere rimesse al loro posto prima della messa in funzione!

I collegamenti elettrici devono essere conformi alle norme vigenti nel paese. Per la Germania: norma VDE 0100!

Prima di eseguire interventi di manutenzione o riparazione, spegnere tutti gli alimentatori di energia (interruttore principale, valvola riduttrice della pressione, ecc.)! Inoltre è necessario prendere misure per impedire una riaccensione involontaria, p. es. apporre un cartello all'interruttore principale con la dicitura "Lavori di manutenzione in corso", "Riparazione in corso", ecc.!

Il WI 2/X ed il WI 2/D sono concepiti per la sorveglianza settoriale, l'identificazione dei pallet e la funzione di arresto dei pallet Rexroth WT 2 nel sistema di trasferimento Rexroth TS 2plus.

Responsabilità:

In caso di danni prodotti da un'utilizzazione impropria o a seguito di modifiche arbitrarie non previste nelle presenti istruzioni, decade qualsiasi garanzia e responsabilità da parte del fabbricante.

Garanzia:

In caso di mancato utilizzo di parti di ricambio originali la garanzia non è più valida!

Lista parti di ricambio MTparts:
3 842 529 770.

Avvertimenti ecologici:

In caso di sostituzione di parti danneggiate, provvedere ad una eliminazione ecologicamente corretta!

■ La instalación, la puesta en servicio, el mantenimiento y las reparaciones deben realizarse tomando en cuenta las indicaciones e instrucciones de seguridad y sólo por personal técnico capacitado y competente! Todos los recubrimientos de seguridad retirados durante los trabajos de mantenimiento deben volver a colocarse antes de la puesta en servicio.

Conexiones eléctricas según las correspondientes prescripciones vigentes en cada país. Para Alemania: Norma VDE 0100

■ Antes de cualquier trabajo de reparación o mantenimiento deben desconectarse todas las alimentaciones de energía (interruptor principal, válvula reductora de presión, etc.)! Además es necesario tomar medidas para impedir una conmutación involuntaria, por ejemplo, colocar un cartel de advertencia "Trabajos de mantenimiento", "Trabajos de reparación", etc. en el interruptor principal!

El uso adecuado del WI 2/X y del WI 2/D consiste en el control de área, el reconocimiento de portapiezas y la función de tope para los portapiezas WT 2 de Rexroth en el sistema transfer TS 2plus de Rexroth.

Responsabilidad:

En caso de daños producidos por la utilización inadecuada y por acciones arbitrarias no previstas en estas instrucciones, caduca toda garantía o responsabilidad por parte del fabricante.

Garantía:

En caso de no utilizarse piezas de recambio originales caduca la garantía. Lista de piezas de recambio MTparts:
3 842 529 770.

Protección medioambiental:

■ Al cambiar piezas defectuosas, procurar eliminarlas de forma adecuada!

■ Antes de efetuar a instalação, a colocação em funcionamento, serviços de manutenção e consertos, leia e siga rigorosamente as instruções de serviço e de montagem, principalmente as normas de segurança.

Todas as coberturas protetoras que tiverem sido retiradas durante serviços de manutenção devem ser recolocadas antes de colocar a instalação em funcionamento!

As conexões elétricas correspondem ao regulamento nacional respectivo. Para a Alemanha: Regulamento VDE 0100!

Antes de qualquer conserto ou trabalho de manutenção, os condutores de energia têm de ser desligados (interruptor central, etc.)! Além disso, é necessário tomar as medidas que forem necessárias para evitar que os condutores sejam religados por engano, p. ex. colocando no interruptor central uma placa de advertência adequada, como "manutenção em andamento", "em conserto" etc.

A utilização adequada do WI 2/X e WI 2/D consiste na monitoração de área, reconhecimento de pallet porta-peças e função de batente para pallets porta-peças WT 2 da Rexroth no sistema transfer TS 2plus da Rexroth.

Responsabilidade:

Em caso de danos resultantes de uso inadequado e de intervenções arbitrárias não previstas nestas instruções, o fabricante fica desobrigado de qualquer garantia ou responsabilidade.

Perda de garantia:

Caso não sejam utilizadas peças sobressalentes originais, a garantia perde a validade! Lista de peças sobressalentes MTparts:
3 842 529 770.

Proteção ambiental:

Na troca de peças deve-se observar a correta disposição das peças danificadas!

Stato alla consegna/Fornitura

Estado de entrega/Volumen del suministro

Estado de entrega/Fornecimento

I bilancieri WI 2/X e WI 2/D vengono consegnati con ammortizzatori (4a) e (4b), corpo del bilanciante (1), listello di arresto smontato (2), set di fissaggio completo e portainterruttori (Fig. 1). Gli **interuttori di prossimità** ed il **set di montaggio** non sono compresi nella fornitura. (EN 60947-5-2/2A12)

Il **set di montaggio MS** (vedere tabella) è una prolunga del bilanciante aggiuntiva per il montaggio di quest'ultimo tra la parte iniziale e finale del tratto. (Fig.2)

Fornitura:

- listello di arresto (2)
- corpo del bilanciante (1)
- listello di raccordo (5)

Los balancines WI 2/X y WI 2/D se suministran con amortiguador (4a) y (4b), cuerpo del balancín (1), listón de tope desmontada (2), juego de piezas de fijación completo y portainterruptores (Fig. 1).

El **interruptor de aproximación** y el **juego de montaje** no están incluidos en el volumen del suministro. (EN 60947-5-2/2A12)

El **juego de montaje MS** (ver tabla) es una extensión adicional del balancín para el montaje del balancín entre el principio y el final del tramo (Fig. 2).

Volumen del suministro:

- Listón de tope (2)
- Cuerpo del balancín (1)
- Listón de unión (5)

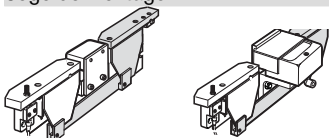
Os balancins WI 2/X e WI 2/D são fornecidos com amortecedores (4a) e (4b), corpo do balancim (1), barra de batente não montada (2), kit de fixação completo e suportes de interruptores (Fig. 1).

O **interruptor de aproximação** e o **kit de montagem** não estão incluídos no fornecimento. (EN 60947-5-2/2A12)

O **jogo de montagem MS** (veja a tabela) é um prolongamento adicional do balancim para a montagem do balancim entre o começo e o fim da via (Fig. 2).

Fornecimento:

- Barra de batente (2)
- Corpo do balancim (1)
- Barra de ligação (5)

Set di montaggio Juego de montaje Jogo de montagem	l_{WT} [mm]	Codice d'ordine N° de ref. N° de encomenda
	400	3 842 524 449
	480	3 842 524 450
	640	3 842 524 451
	800	3 842 524 452
	1040	3 842 524 453

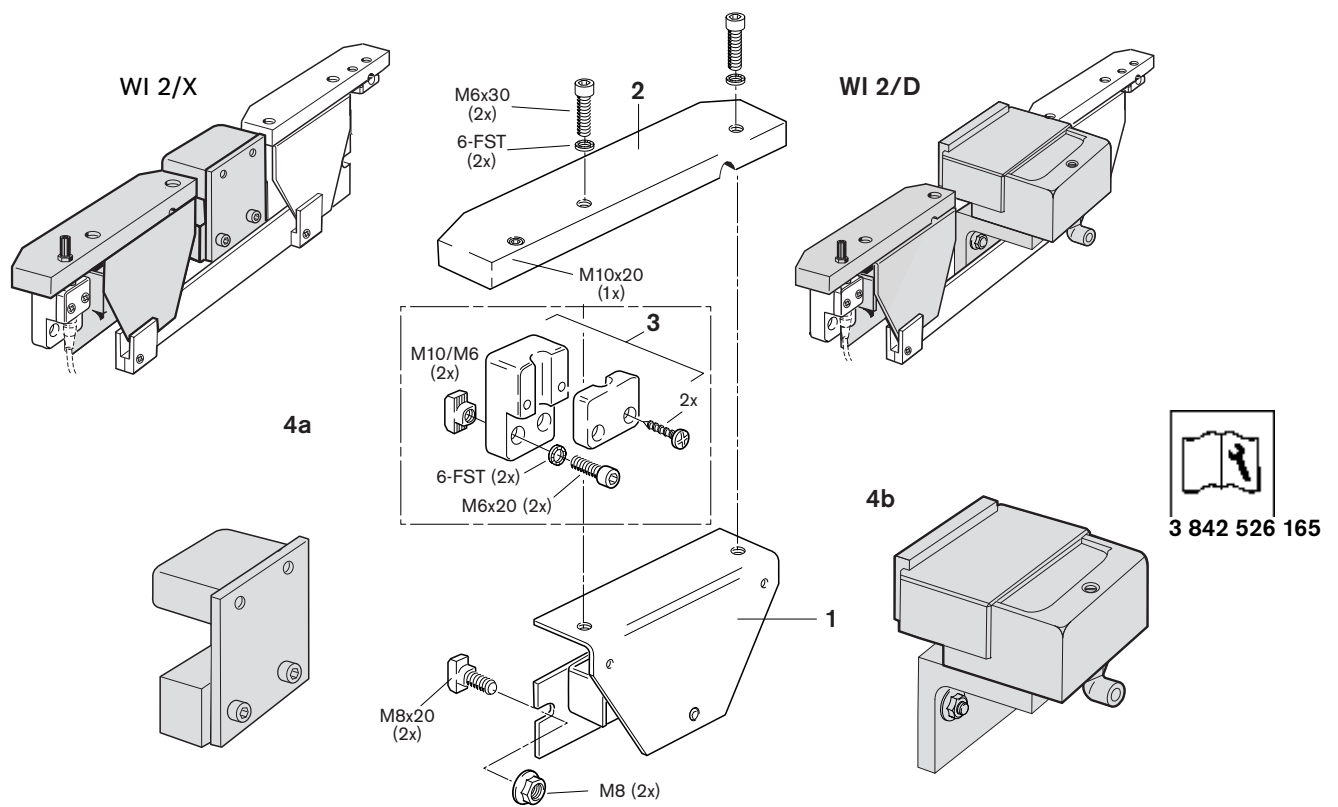


Fig. 1

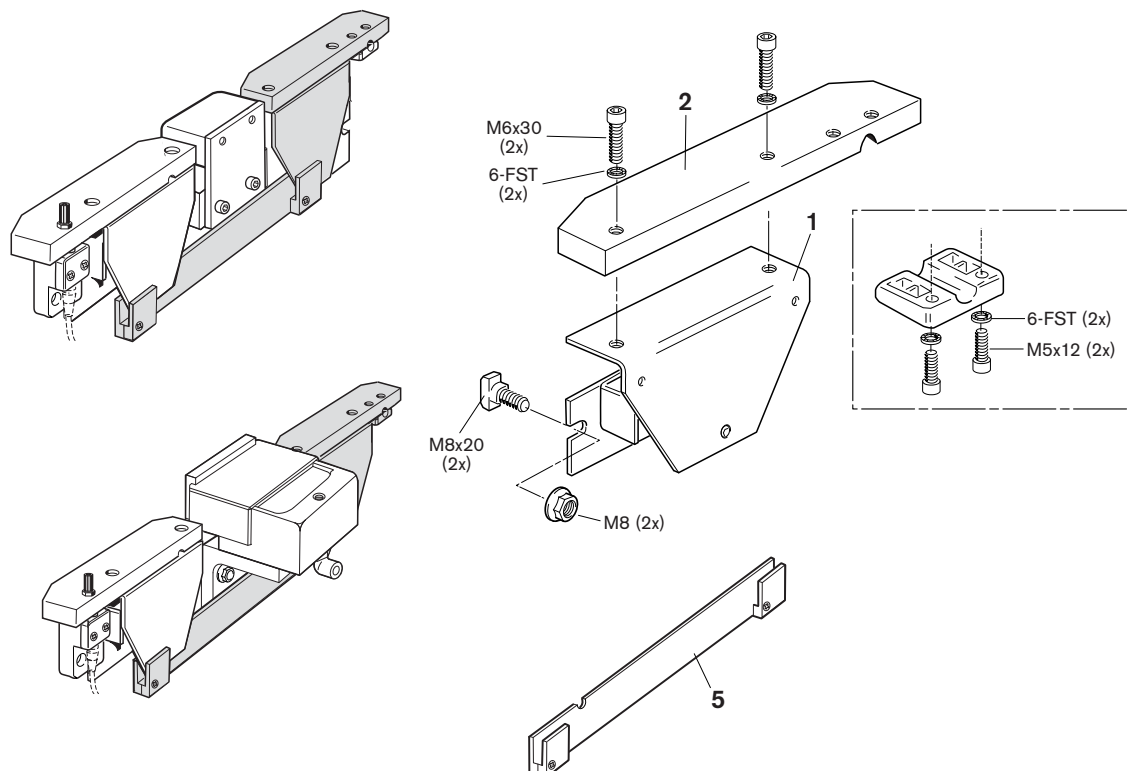


Fig. 2

Dimensioni principali/Dimensioni funzionali
 Dimensiones principales/Medidas funcionales
 Dimensões principais/Medidas funcionais

WI 2/X (3 842 524 447)

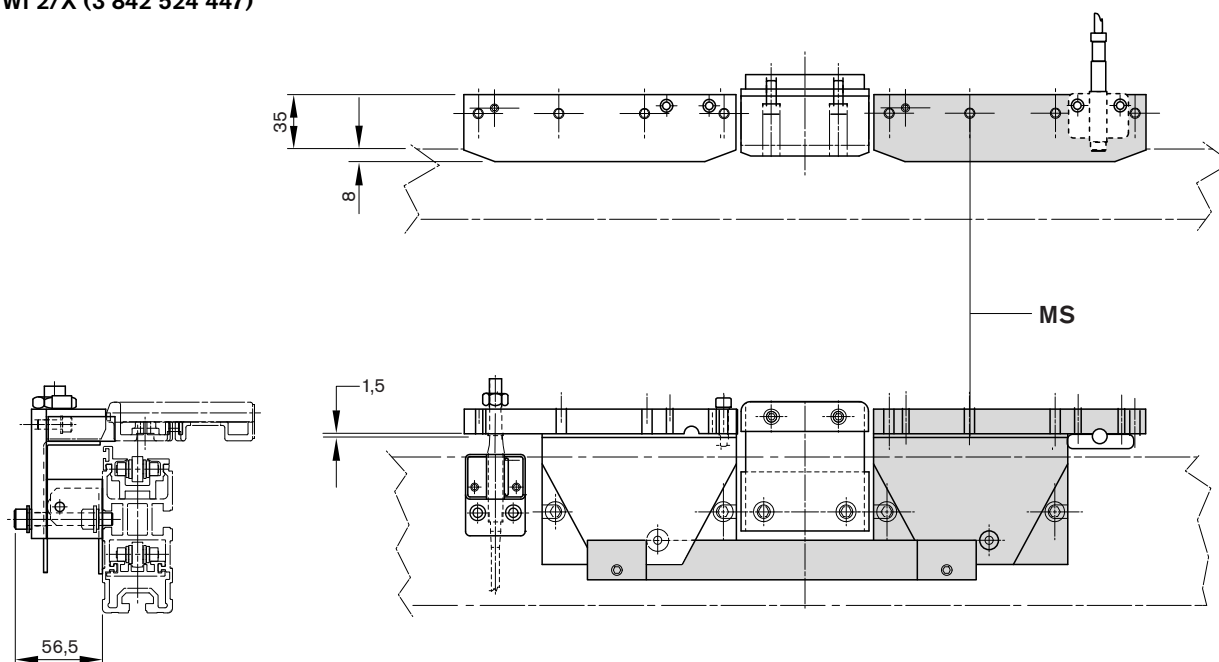


Fig. 3

WI 2/D (3 842 524 448)

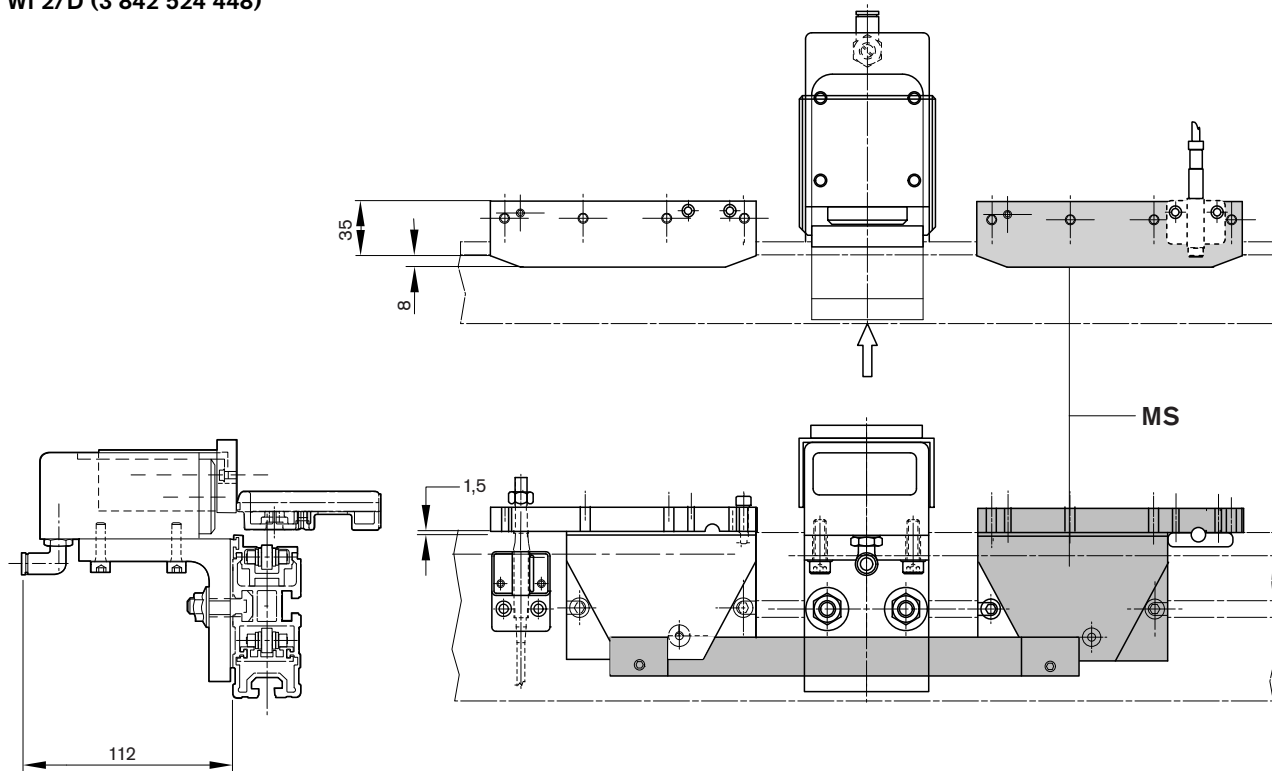


Fig. 4

Premontaggio

Premontaje

Pré-montagem

1 Montare i listelli di arresto (2) sui due corpi di base del bilanciere (1) come da Fig. 5. Avvitare il listello di raccordo (3) al corpo base del bilanciere con viti autofilettanti.

2 Bilanciere premontato

1 Montar los listones de tope (2), según la Fig. 5, sobre los dos cuerpos básicos del balancín (1). Atornillar el listón de unión (3) con tornillos para chapa al cuerpo básico del balancín.

2 Balancín premontado

1 Monte as barras de batente (2) conforme a Fig. 5 nos dois corpos de balancim (1). Parafuse a barra de ligação (3) nos corpos do balancim com parafusos de chapa.

2 Balancim pré-montado

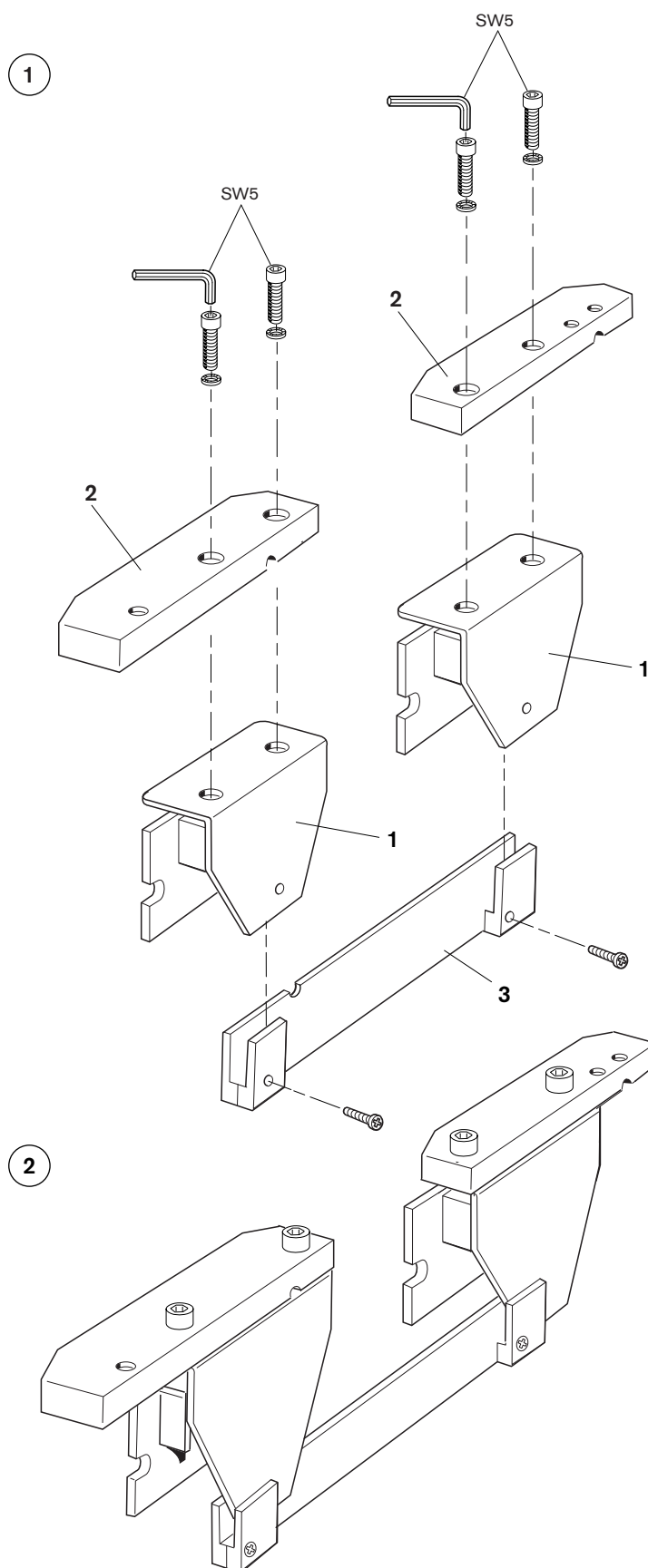


Fig. 5

Montaggio/Fissaggio

Montaje/Instalación

Montagem/Instalação

I bilanciari WI 2/X e WI 2/D vengono fissati sul lato esterno dell'ST 2/...

Per i tratto ST 2/... possono essere utilizzati tutti i profilati SP 2/... (vedere Fig. 8)

- 1 Contrassegnare la posizione di montaggio
- 2 Fissare l'unità di ammortizzamento all'ST 2/...
- 3 Fissare il bilanciere all'ST 2/...

Los balancines WI 2/X y WI 2/D se fija en el lado externo del ST 2/...

Para el tramo ST 2/..., pueden utilizarse todos los perfiles SP 2/... (ver Fig. 8).

- 1 Marcar la posición de montaje
- 2 Fijar la unidad amortiguadora al ST 2/...
- 3 Fijar el balancín al ST 2/...

Os balancins WI 2/X e WI 2/D são fixados no lado exterior da ST 2/...

Na via ST 2/..., todos os perfis SP 2/... podem ser usados (veja a Fig. 8).

- 1 Marque o local de montagem
- 2 Prenda a unidade de amortecimento na ST 2/...
- 3 Prenda o balancim à ST 2/...

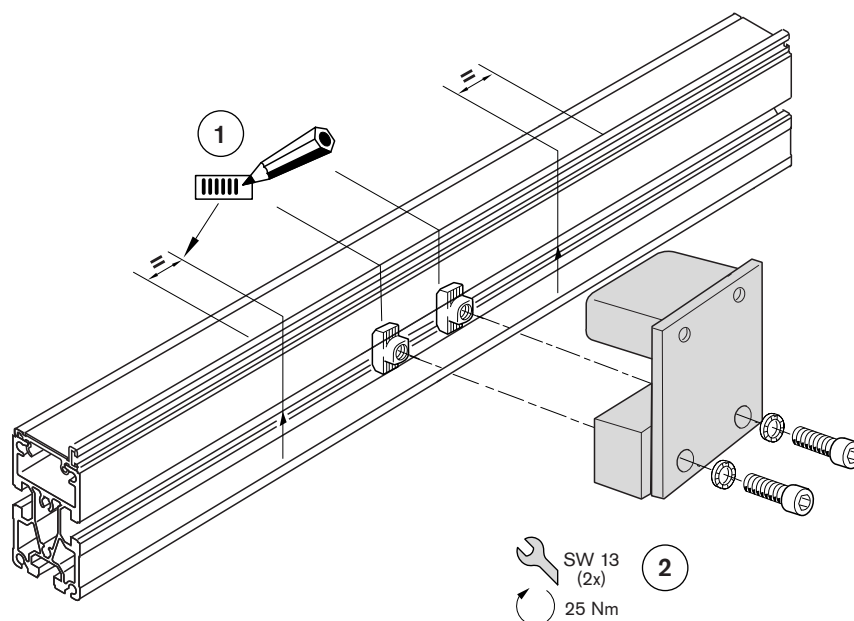


Fig. 6

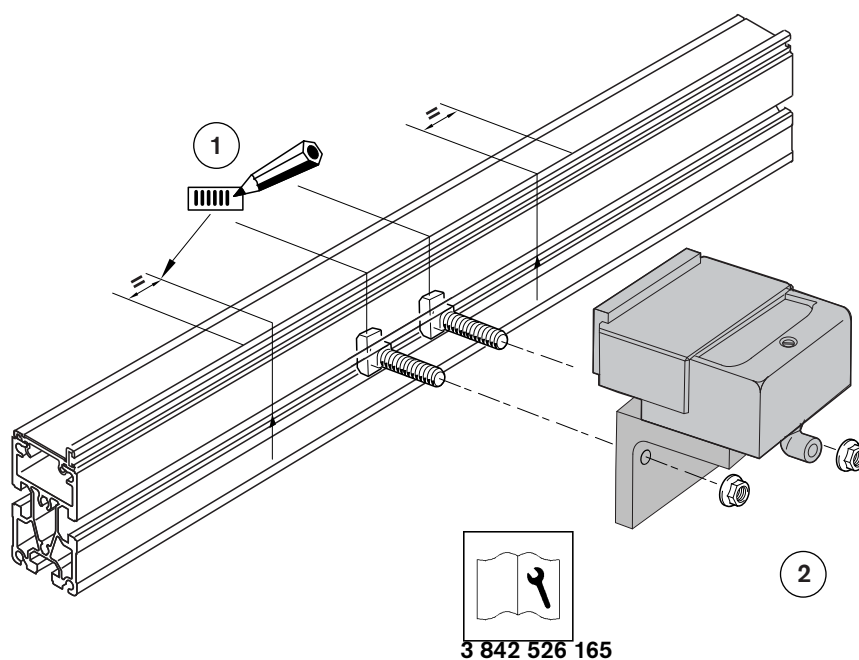


Fig. 7

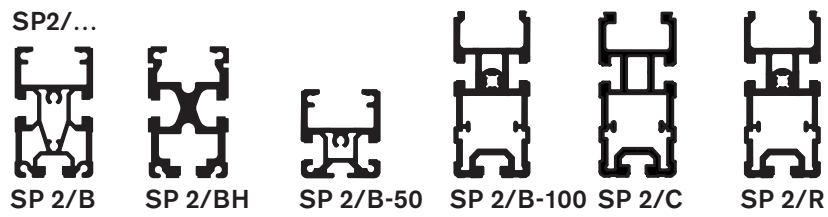


Fig. 8

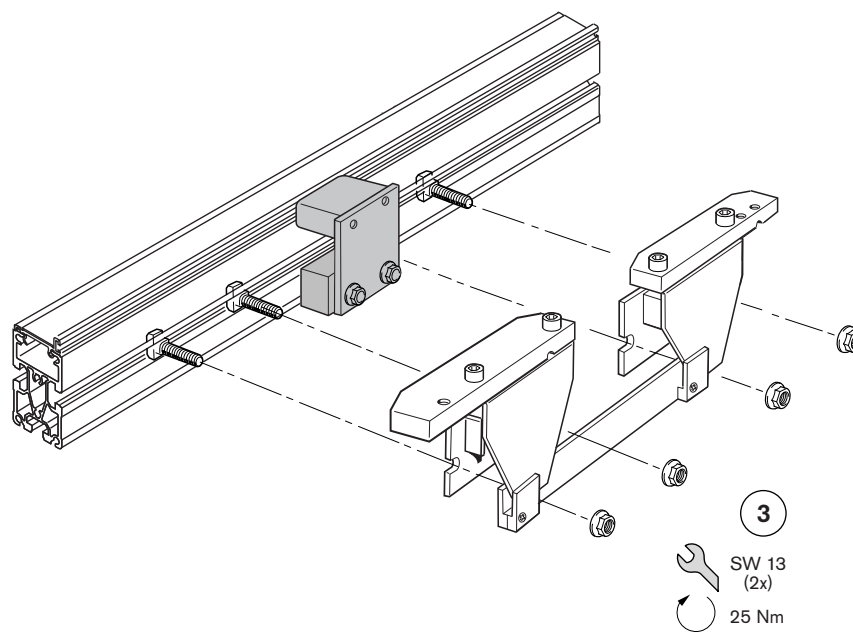


Fig. 9

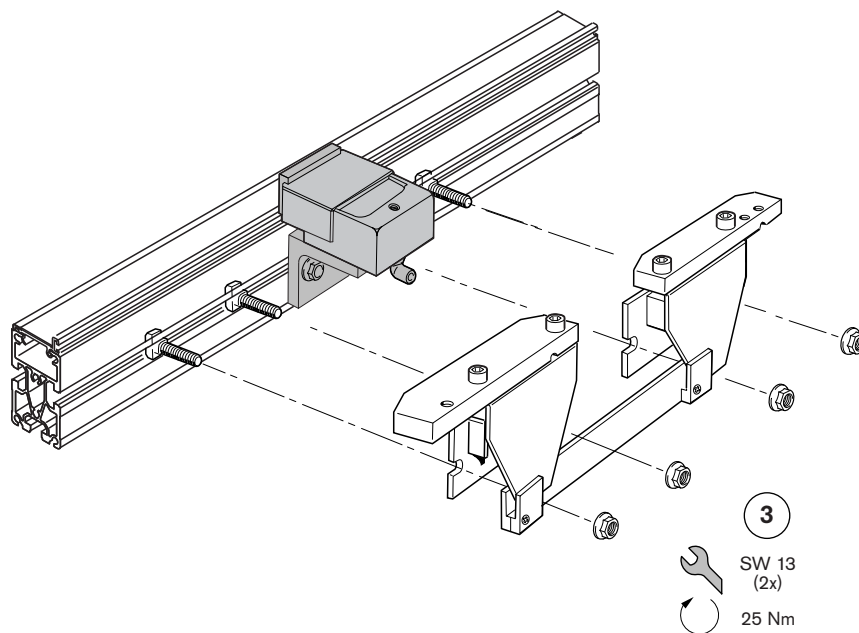


Fig. 10

Montaggio/Fissaggio

Montaje/Instalación

Montagem/Instalação

Il montaggio del portainterruttore e dell'interruttore di prossimità è rappresentato come esempio nel WI 2/D. La sequenza di montaggio vale anche per il WI 2/X.

- 4 Avvitare il portainterruttore con un set di fissaggio (distanza dal corpo del bilanciamento: 10 mm).
- 5 Inserire l'interruttore di prossimità per la sorveglianza settoriale (posizione di montaggio "A") e appoggiare le viti autofilettanti.
- 6 Allineare l'interruttore di prossimità alla spina di azionamento "X" (nel listello di arresto), facendo scorrere il corpo dell'interruttore lungo la scanalatura a T.
- 7 Regolare la distanza tra l'interruttore di prossimità e la spina di azionamento "X" a 1,5 mm.

A questo scopo inserire uno spessore o altro oggetto fra l'interruttore di prossimità e il prigioniero.

- 8 Se si utilizza un interruttore di prossimità per l'identificazione dei pallet (posizione di montaggio "B"), occorre fissarlo tramite un portainterruttore. Il bordo anteriore dell'interruttore deve essere a filo con quello del bilanciamento.

El montaje del portainterruptor y del interruptor de aproximación está representado, a modo de ejemplo, en el balancín WI 2/D. La secuencia de montaje también es válida para el WI 2/X

- 4 Atornillar el portainterruptor con el juego de piezas de fijación (distancia al cuerpo del balancín 10 mm).
- 5 Introducir el interruptor de aproximación para controlar el área (posición de instalación "A") y apretar los tornillos para chapa.
- 6 Alinear el interruptor de aproximación al vástago de accionamiento "X" (en listón de tope) desplazando la carcasa del interruptor a lo largo de la ranura en T.
- 7 Ajustar la distancia del interruptor de aproximación al vástago de accionamiento "X" a 1,5 mm.

Para ello, introducir un calibrador de espesores o algún objeto similar entre el interruptor de aproximación y la varilla roscada.

- 8 Cuando se utilice el interruptor de aproximación para el reconocimiento del portapiezas (posición de instalación „B“), fijar éste mediante el portainterruptor. El borde delantero del interruptor debe estar al mismo nivel que el borde delantero del balancín.

A montagem do suporte de interruptor e do interruptor de aproximação está mostrada no WI 2/D a título de exemplo. A sequência de montagem também se aplica ao WI 2/X

- 4 Parafuse o suporte de interruptor com o kit de fixação (distância ao corpo do balancim: 10 mm).
- 5 Insira o interruptor de aproximação para monitorar a área (posição de instalação "A") e aperte os parafusos de chapa.
- 6 Alinhe o interruptor de aproximação com o pino de acionamento "X" (na barra de batente) movendo a caixa do interruptor ao longo da ranhura em T.
- 7 Ajuste a distância do interruptor de aproximação com o pino de acionamento "X" em 1,5 mm.

Para isso, insira um calibrador de espessuras ou algum objeto semelhante entre o interruptor de aproximação e o pino roscado.

- 8 Se o interruptor de aproximação for utilizado para o reconhecimento do pallet porta-peças (posição de instalação "B"), prenda-o com o respectivo suporte. A borda frontal do interruptor tem de estar no mesmo nível que a borda frontal do balancim.

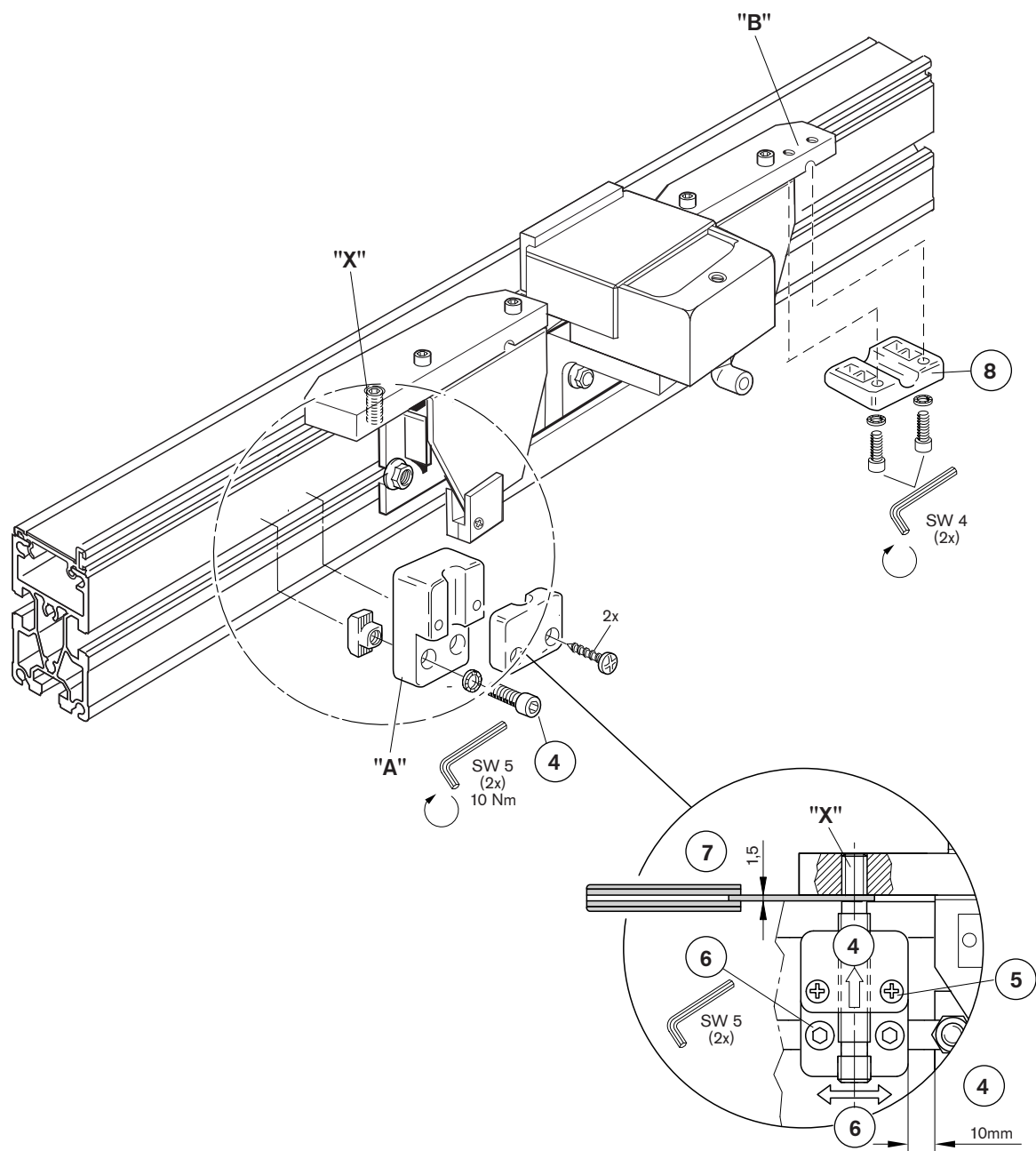


Fig. 11

Messa in funzione Puesta en servicio Colocação em funcionamento

■ L'interruttore di prossimità per la sorveglianza settoriale viene attivato quando non ci sono pallet in prossimità del bilanciante (posizione base).

L'interruttore di prossimità per l'identificazione dei pallet viene attivato (se necessario) quando un pallet si trova nella posizione di passaggio al tratto trasversale.

■ Se acciona el interruptor de aproximación para controlar el área cuando no haya ningún portapiezas en el área del balancín (posición inicial).

El interruptor de aproximación para el reconocimiento de portapiezas se acciona (si es necesario) cuando el portapiezas se halle en posición de transferencia al tramo transversal.

■ O interruptor de aproximação para monitorar a área é acionado quando não houver nenhum pallet porta-peças na área do balancim (posição básica).

O interruptor de aproximação para o reconhecimento de pallets porta-peças é acionado (se necessário) quando o pallet porta-peças estiver na posição de transferência em relação à via transversal.

Riparazioni/Manutenzione Reparación/Mantenimiento Reparos/Manutenção

■ Se l'interruttore di prossimità non presenta alcun segnale di uscita, nonostante il bilanciante si trovi in posizione di riposo, ciò può essere dovuto ai seguenti motivi:

- 1 La distanza tra l'interruttore di prossimità e la spina di azionamento è stata regolata male: impostarla su 1,5 mm.
- 2 Si è interrotto il collegamento: ripristinare il collegamento
- 3 L'interruttore di prossimità è guasto: sostituirlo

Sostituzione dell'interruttore di prossimità

Allentare le viti della semiscocca superiore o del portainterruptore e estrarre l'interruttore di prossimità. Dopo averlo rimontato, regolarlo correttamente (v. paragrafo Montaggio).

I bilanciamenti WI 2/X e WI 2/D non hanno bisogno di manutenzione!

Anche l'unità di ammortizzamento non ha bisogno di manutenzione!

■ Si no existe señal de salida en el interruptor de aproximación, aunque el balancín esté en posición en reposo, las causas pueden ser las siguientes:

- 1 La distancia entre el interruptor de aproximación y el vástago de accionamiento está ajustada de manera incorrecta: Ajustar la distancia a 1,5 mm.
- 2 Conexión suelta: conectar
- 3 Interruptor de aproximación defectuoso: sustituirlo

Sustitución del interruptor de aproximación

Aflojar los tornillos en la semicáscara superior o el portainterruptor y sacar el interruptor de aproximación. Tras haber montado el nuevo interruptor, ajustar correctamente (ver la sección Montaje).

¡Los balancines WI 2/X y WI 2/D no requieren mantenimiento!

¡La unidad amortiguadora no requiere mantenimiento!

■ Se não houver sinal de saída no interruptor de aproximação, ainda que o balancim esteja em posição de repouso, as causas podem ser:

- 1 A distância entre o interruptor de aproximação e o pino de acionamento está ajustada incorretamente: ajuste a distância em 1,5 mm.
- 2 Conexão solta: conecte-a
- 3 Interruptor de aproximação defeituoso: substitua-o

Substituição do interruptor de aproximação

Afrouxe os parafusos nas meias-conchas superiores ou no suporte e retire o interruptor de aproximação. Depois de instalar o novo interruptor, ajuste-o corretamente (veja a seção Montagem).

Os balancins WI 2/X e WI 2/D não necessitam de manutenção!

A unidade de amortecimento não necessita de manutenção!